

Daria, 39 лет

https://globerland.com/user/153164

Город проживания: Италия, Верона

О себе

Я родилась в Минске в 1987 году в семье, где женщины на протяжении поколений придавали образованию огромное значение. Моя прабабушка была преподавателем средней школы, бабушка – врач кардиолог, моя тетя имеет степень доктора в физике, а мама – математик. Тем не менее, я выбрала направление, отличное от точных наук: с самого детства меня интересовала литература и иностранные языки. Еще подростком я начала путешествовать, и это помогло мне развить в себе такие качества как проактивный подход к жизни, открытость и гибкость. Я закончила Белорусский Государственный Университет в Минске по специальности филолог, переводчик и Европейский Гуманитарный Университет по специальности политолог.

Я приехала в Италию для того, чтобы получить степень магистра в области Лингвистики в Вероне и вскоре навсегда влюбилась в эту прекрасную страну. После успешного завершения обучения я работала в сфере внешней торговли, и этот опыт помог мне лучше понять природу основных бизнесс-процессов, что дает мне огромное подспорье в работе переводчика.

Услуги

Перевод устный (последовательный)

Перевод письменный

Удалённый перевод

Услуги агента

Подробное описание и стоимость услуг

Русский — мой родной язык, я специализируюсь на последовательном устном переводе с итальянского и английского языков на русский язык. Этот метод работы подразумевает, что участники переговоров делают небольшие паузы в своей речи, для того, чтобы переводчик мог перевести сказанное. Таким образом, в отличие от синхронного перевода, для работы не требуется специальная аппаратура, что позволяет значительно сократить затраты.

Услуга устного русскоязычного переводчика в Италии может предоставляться удаленно посредством видеоконференции или чата. Сегодня все большее количество клиентов выбирает такой способ работы, потому что таким образом можно значительно сэкономить время для решения организационных вопросов.

Кроме того, я предлагаю услуги письменного перевода сайтов, контрактов, инструкций по эксплуатации, деловой переписки, дидактических материалов и других документов. Эти услуги я предоставляю в следующих языковых парах: с русского на английский или итальянский и с английского или итальянского на русский в Вероне.

Я предоставляю услуги устного перевода с итальянского и английского русский на территории региона Венето (Верона, Венеция, Падуя, Виченца), в Милане и Болонии, но, по пожеланию клиента, можно планировать более длительные командировки.

Образование

Веронский Университет (Диплом Магистра Лингвистических Наук)

Европейский Гуманитарный Университет (Бакалавр Политических Наук)

Белорусский Государственный Университет (Диплом Специалиста в Филологии)

Опыт работы

2025 Технический перевод для Sandrini Metalli, Крема.

2025 Vinitaly, Верона.

2024 Нотариальный перевод купли-продажи у Нотариуса Лоренцо Сальваторе, Верона.

2024 Перевод свадьбы, Верона.

2024 Cesena in Bolla, Чезена.

2023 Нотариальный перевод доверености у Нотариуса Линды Браджион, Оккьобелло.

2023 Выставка Marmomacc, Верона.

2023 Vicenza Oro, Виченца.

2023 Перевод для Cantina di Negrar.

2023 Юридический перевод в суде по делам несовершеннолетних, Местре.

2022 Vinitaly, Верона.

2021 Нотариальный перевод купли-продажи у Нотариуса Джованни Морена, Ровиго.

2021 Перевод визуальной новеллы.

2021 Перевод в компании NLMK Verona (сталелитейное производство).

2021 Перевод контракта Riverbanks (договор на сотрудничество с диджитл криэйтером), США.

2020 Переводчик в Нотариальной Конторе Лоренцо Сальваторе, Верона

2020 Сотрудничество с компаниией ITALMAC, Минербе (перевод сайта)

2019 Перевод сайта GCM Industrie, Козенца (перевод сайта)

2018 Переводчик при визите клиента в компанию Giusti Maniglie, Череа (производственные процессы и коммерческие переговоры)

2018 Сотрудничество с Консорциумом по Защите Вин Вальполичеллы (перевод дидактических материалов для Образовательной Программы Вальполичелла)

2016-2017 Переводчик и специалист по внешнеэкономическим связям в компании Specchiasol, Буссоленго (фармацевтический сектор)

2016 Переводчик на проекте Оптимизация энергопотребления на NLMK Верона (сопровождение специалистов при настройки работы электродоменной печи, исследовании процессов очистки отработанных вод, и осмотра осветительного оборудования: сталелитейное производство)

2014 — 2016 Переводчик и специалист по внешнеэкономическим связям в компании MGR (компания-представитель итальянских производителей на территории СНГ в отраслях: строительные материалы и оборудование, мебель, промышленное оборудование)

2013- 2014 Переводчик на проекте по установке системы SAP на сталелитейном заводе NLMK Верона (модули: финансы и бухгалтерия, контроллинг, логистика и склад, производство, IT)

2010-2011 Переводчик в секторе полиграфии и упаковки,Printteam-Pack (расходные материалы, промышленное оборудование и запчасти)

Перейти к профилю

https://globerland.com/user/153164